

щаяся к XII в. О русском денежном обращении безмонетного периода в ней сообщается следующее.

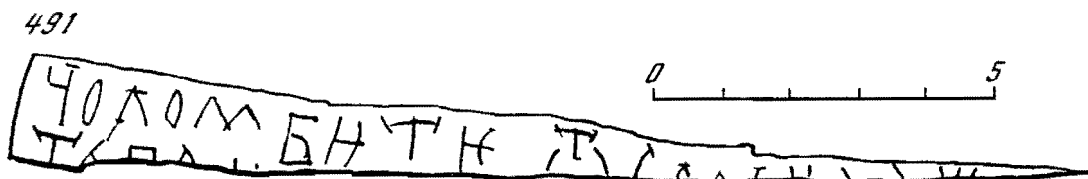
«Между собой они производят операции на старые шкуры белок, на которых нет шерсти, в которых нет никакой (другой) пользы и которые ни на что решительно не годятся. И когда эти шкуры головы белки и ее двух лап, то (эти шкуры) правильны. . . А когда (шкурки) испортятся в их домах, они везут их в полувьюках, в разрезанном виде, направляясь к некоему известному рынку, где есть люди, а перед ними ремесленники. Они передают им шкурки, и ремесленники приводят их в порядок на крепких веревках, каждые 18 шкурок в одну пачку. Сбоку веревки приделывается кусок черного свинца с изображением царя (царства, государства?). За каждую печать берут по шкурке из этих шкурок, пока не припечатают всех. И никто не может отвергнуть их. На них продают и покупают»⁶⁵.

В связи с этим сообщением допустим перевод рассматриваемой фразы, в котором «куны» означают деньги: а ты ко мне не придешь (ли) деньги шить ночью. Однако и в этом переводе необходимость ночной работы остается необъяснимой.

Грамота № 491

Грамота № 491 найдена на Торговом раскопе, в квадрате 21, на глубине 4,39 м. Это обрывок начальной части письма:

цоломбикъ ѿ с-----
т-----



Прорись грамоты № 491

Длина 15,6 см, ширина 2,5 см.

Стратиграфическая дата: середина — вторая половина XIV в. Для палеографической характеристики мало данных.

«Цоломбите от С. . .» — письмо начинается традиционным поклоном, «челобитием».

Грамота № 492

Грамота № 492 найдена на Торговом раскопе, в квадрате 36, на глубине 4,58 м. Это обрывок документа, утратившего верхнюю и нижнюю части

оломкоуостафьисовхимизальша
неполтинаоудеуствогстьмеричах
-----нтричаствалоткѣржикоровь

Длина 19,5 см, ширина 3 см.

⁶⁵ Путешествие Абу Хамида аль-Гарнати в Восточную и Центральную Европу (1131—1153 гг.). М., 1971, с. 35, 36. При цитировании отрывка мы использовали перевод В. Ф. Минорского, присланный им в письме к В. Л. Янину.